

Mc 4 LA TEMPESTAD CALMADA	Códice Beza
<p>35 Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ψίας γενομένης· Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.</p>	<p>35 Entonces les dice, aquél mismo día, al caer la tarde: “Crucemos a la otra orilla”.</p>
<p>36 καὶ ἀφίουσιν τὸν ὄχλον <u>καὶ</u> παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ἣν ἐν τῷ πλοίῳ.</p> <p>(καὶ ἄλλαι δὲ πλοῖαι <u>πολλαὶ</u> <u>ἦσαν</u> μετ’ αὐτοῦ.)</p>	<p>36 Ellos dejan de lado la multitud y se lo llevan tal y como se encontraba en la barca.</p> <p>(Había, sin embargo, otras muchas barcas en compañía de él.)</p>
<p>37 καὶ ἐγένετο λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἔβαλεν εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.</p>	<p>37 Se produjo entonces un enorme remolino de viento; las olas se lanzaron contra la barca, hasta el punto que ya se llenaba la barca.</p>
<p>38 καὶ ἦν αὐτὸς ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ <u>προσκεφαλαίου</u> καθεύδων. καὶ <u>διεγείραντες</u> αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ· Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;</p>	<p>38 Entretanto permanecía él en la popa, sobre un cabezal, durmiendo. Lo despertaron y le dicen: “Maestro, ¿no te importa nada que nos perdamos?”</p>
<p>39 καὶ ἐγερωθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῇ θαλάσῃ <u>καὶ εἶπεν</u>· Σιώπα, <u>καὶ</u>· <u>Φιμώθητι</u>.</p> <p>καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.</p>	<p>39 Se levantó y conjuró al viento y al mar diciendo: “¡Calla!” y: “¡Enmudece!”.</p> <p>Amainó el viento y se hizo una gran bonanza.</p>
<p>40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τί δειλοί ἐστε; οὐπω ἔχετε πίστιν;</p>	<p>40 Entonces les dijo: “¿Por qué sois tan cobardes? ¿Aún no tenéis fe?”</p>
<p>41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· Τίς ἄρα ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ ἡ θάλασσα καὶ <u>οἱ ἄνεμοι</u> <u>πακούουσιν</u>;</p>	<p>41 Se asustaron con un miedo atroz y se pusieron a comentar entre ellos: “Pues, ¿quién es éste, que incluso el mar y los vientos le obedecen?”</p>